

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

BUTUN

Butun : du tabac

Nom commun masculin, dérivé de **pétume** utilisé par les Guaranis du Brésil et repris par les Portugais du Brésil, **petum** qui donnera **pétun** en français (tabac) et **pétuner** (fumer)

Butun-moged, tabac à fumer

Butun-karot, tabac à chiquer

Butun-fri ou **butun-malet**, (tabac de nez ou tabac moulu) tabac à priser

Dañs ar butun, (la danse du tabac) concours de danse pour les hommes

Dañs ar mouchoueroù, (la danse des mouchoirs) concours de danse pour les femmes

Pouezañ butun, (peser du tabac), piquer du nez, s'endormir

« **Krog eo da bouezañ butun** », il commence à s'endormir

Bout en e vutun, avoir la pêche, être en forme

On retrouve **butun** dans de nombreuses chansons :

Ar goulenn dimeziñ

« Me vo kontant 'benn fin ar sizhun ma c'hellan kaout **ma zamm butun** », je serai content à la fin de la semaine si je peux avoir de quoi m'acheter mon tabac

Yannig a vil vicher

« Neuzen ur c'horn ba' ma genoù me gonta dezhi deus ma madoù... Me 'meus ur c'hogig hag ur yar ur garrigell hag ur c'hozh karr. » Alors une pipe à la bouche je lui raconte tous mes biens. J'ai un petit coq et une poule, une brouette et une vieille charrette...

Ur sigaretenn,
une cigarette
Ur c'horn-butun,
une pipe

Gwerzh-butun,
pourboire, argent de poche

Butun marmouz,
(tabac de singe) tabac fait à base de chatons de châtaigner que les enfants fumaient autrefois

Butun drol, cannabis

Da vont pelloc'h...

**Lennit barzhoneg
ar Butun**

e-barzh al levr
**Erwan Kerou
Barzh Plougonveur**

COFINANÇÉ PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne



Avec le Fonds européens
de développement régional



le Gaden
a d'ad